

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) إم 7 أنتيلي أي تي

X7 Smart (HEM-7361T-ESL) اكس 7 سمارت

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Symbolen / Символы / Semboller / الرمز

1. Введение

Благодарим Вас за покупку автоматического измерителя артериального давления и частоты пульса OMRON. В этом автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса используется осциллометрический метод измерения артериального давления. Это означает, что прибор определяет движение крови по плечевой артерии и преобразует это движение в числовое значение.

1.1 Инструкции по безопасности

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию об автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса OMRON. Для обеспечения безопасной и правильной эксплуатации этого прибора необходимо **ВНИМАТЕЛЬНО** прочитать все инструкции по безопасности и эксплуатации. **Если эти инструкции непонятны или вызывают вопросы, то перед началом эксплуатации этого прибора обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON. Проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно конкретных значений Вашего артериального давления.**

1.2 Назначение

Прибор представляет собой цифровой электронный блок, предназначенный для измерения артериального давления и частоты пульса у взрослых. Этот прибор определяет наличие нерегулярного сердцебиения во время измерения и отображает соответствующий индикатор вместе с результатами измерения. Рекомендуется преимущественно для использования в домашних условиях.

Этот прибор способен определять нарушения ритма, похожие на фибрилляцию предсердий (Афиб). Помните, что этот прибор не предназначен для диагностики Афиб. Диагноз Афиб может быть подтвержден только с помощью электрокардиограммы (ЭКГ). При появлении символа Афиб проконсультируйтесь с лечащим врачом.

1.3 Распаковка и осмотр

Извлеките прибор и другие компоненты из упаковки и осмотрите на наличие повреждений. Если прибор поврежден или другие компоненты повреждены, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ими и обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.

2. Важная информация по безопасности

Перед началом использования прибора прочтите раздел настоящего руководства по эксплуатации «Важная информация по безопасности». Для Вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации. Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем. **ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ** относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

⚠ 2.1 Предупреждение!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.

- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор для измерения давления у младенцев, маленьких детей, а также у людей, которые не могут выразить свое отношение к процедуре.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ самостоятельно назначать себе лечение на основе результатов, полученных с помощью этого измерителя артериального давления. Принимайте препараты в соответствии с назначением лечащего врача. ТОЛЬКО квалифицированный врач может ставить диагноз и лечить гипертонию и Афиб.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор на руке, если она травмирована или если осуществляется ее лечение.
- НЕ НАДЕВАЙТЕ манжету на руку во время использования капельницы или при переливании крови.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор вблизи высокочастотного (ВЧ) хирургического оборудования, оборудования для магниторезонансной терапии (МРТ) или аппаратов компьютерной томографии (КТ). Это может нарушать работу монитора и/или приводить к неточному измерению.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в среде, насыщенной кислородом или вблизи воспламеняющихся газов.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом, прежде чем использовать прибор при часто встречающихся аритмиях (например, предсердная или желудочковая экстрасистолия или мерцательная аритмия), артериосклероз, сниженной перфузии, диабете, беременности, преэклампсии или почечной недостаточности. **ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ**, что любое из этих состояний, а также движения, тремор или дрожание пациента, могут повлиять на показания прибора.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не ставьте себе диагноз и не лечите себя на основании полученных результатов. **ОБЯЗАТЕЛЬНО** проконсультируйтесь с лечащим врачом.
- Во избежание удушения храните воздуховодную трубку и шнур адаптера переменного тока в местах, недоступных для младенцев и детей.
- Изделие содержит мелкие детали, которые могут представлять опасность удушения, если их проглотит младенец или ребенок.

Передача данных

- Этот прибор излучает радиочастотную (РЧ) энергию в диапазоне 2,4 ГГц. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в местах, где на использование радиочастотной энергии налагаются ограничения (например, на борту самолета или в больницах). Отключите функцию **Bluetooth®** на приборе, извлеките элементы питания и/или отсоедините адаптер переменного тока в местах с ограничениями на использование радиочастотной энергии.

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

- НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ адаптером переменного тока при повреждении прибора или шнура адаптера переменного тока. Если прибор или шнур адаптера переменного тока поврежден, немедленно отключите питание и отсоедините адаптер переменного тока.
- Включайте адаптер переменного тока только в розетку с соответствующим напряжением. НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ к розетке с разветвителем.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не вставляйте шнур адаптера переменного тока в розетку и не вынимайте его мокрыми руками.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ адаптер переменного тока и не пытайтесь осуществить его ремонт.

Обращение с элементами питания и их использование

- Храните элементы питания в местах, недоступных для детей и младенцев.



2.2 Внимание!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести у пользователя или пациента, или вызвать повреждение оборудования или другого имущества.

- Прекратите использование этого прибора и обратитесь к лечащему врачу при появлении раздражения на коже или возникновении дискомфорта.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом прежде, чем использовать этот прибор на плече, если на нем есть внутрисосудистый доступ или вводятся лекарства, или если имеется артериовенозная (А-В) фистула, поскольку в этом случае возможно временное прекращение кровотока, способное привести к повреждению.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом перед использованием этого прибора, если Вы перенесли мастэктомию.
- Если Вы страдаете серьезными нарушениями кровообращения или заболеваниями крови, то перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с лечащим врачом, поскольку нагнетание воздуха в манжету может привести к образованию синяков.
- НЕ ВЫПОЛНЯЙТЕ измерения чаще, чем необходимо, поскольку это может привести к образованию синяков в результате нарушения кровообращения.
- Нагнетайте воздух в манжету ТОЛЬКО если она обернута вокруг плеча.
- Снимите манжету, если она не начинает сдуваться во время измерения.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор ни для каких целей, кроме измерения артериального давления и/или определения возможного наличия Афиб.

- При измерении убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет мобильных устройств или других электрических устройств, излучающих электромагнитные поля. Это может нарушать работу монитора и/или приводить к неточному измерению.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ этот прибор и другие компоненты, и не пытайтесь выполнить их ремонт. В противном случае это может привести к неточности показаний.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в местах с высокой влажностью или там, где на прибор могут попасть водяные брызги. Это может привести к повреждению прибора.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в движущемся транспортном средстве (например, в автомобиле или самолете).
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ падения этого прибора и не подвергайте его сильным сотрясениям или вибрациям.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в местах с высокой или низкой влажностью или при высоких или низких температурах. См. раздел 6.
- Во время измерения следите за тем, чтобы прибор на плече не вызывал ограничение кровотока в течение долгого времени.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в среде интенсивного применения оборудования (например, в поликлинике или в кабинете врача).
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор одновременно с другим медицинским электрическим оборудованием (класса ME). Это может нарушать работу и/или приводить к неточным результатам.
- В течение не менее 30 минут до измерения не следует принимать ванну, пить алкогольные напитки или кофе, курить, выполнять физические упражнения или принимать пищу.
- Перед измерением необходимо отдохнуть не менее 5 минут.
- Перед выполнением измерений снимите с плеча плотно облегающую, толстую одежду, а также любые украшения.
- Не двигайтесь и НЕ РАЗГОВАРИВАЙТЕ во время измерения.
- Используйте манжету ТОЛЬКО для пациентов, у которых окружность плеча находится в указанном для манжеты диапазоне.
- Перед выполнением измерений убедитесь, что температура прибора соответствует комнатной. Выполнение измерений после резкого перепада температур может привести к получению неточных значений. Если прибор планируется использовать при температуре, указанной в условиях эксплуатации после того, как он хранился при максимальной или минимальной температуре хранения, компания OMRON рекомендует подождать приблизительно 2 часа, чтобы прибор нагрелся или охладился. Для получения дополнительной информации по температуре эксплуатации и хранения/транспортировки см. раздел 6.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор после истечения срока службы. См. раздел 6.
- НЕ СГИБАЙТЕ манжету и воздуховодную трубку чрезмерно.
- Выполняя измерения, НЕ ПЕРЕГИБАЙТЕ и не перекручивайте воздуховодную трубку. Это может привести к травме вследствие нарушения кровообращения.

- При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку.
- Используйте ТОЛЬКО адаптер переменного тока, манжету, элементы питания и принадлежности, указанные для этого прибора. При работе с другими адаптерами переменного тока, манжетами и элементами питания возможно повреждение и/или выход прибора из строя.
- Используйте ТОЛЬКО предназначенную для данного прибора манжету. Использование других манжет может привести к получению неправильных значений.
- Нагнетание большого давления, чем требуется может привести к образованию синяков на предплечье в месте наложения манжеты.
ПРИМЕЧАНИЕ: для получения дополнительной информации см. «Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.» в разделе 13 руководства по эксплуатации (2).
- Прочитайте рекомендации «Надлежащая утилизация прибора» в разделе 7 и следуйте им при утилизации прибора и используемых с ним принадлежностей или дополнительных запасных частей.

Передача данных

- НЕ ЗАМЕНЯЙТЕ элементы питания и не отключайте адаптер переменного тока во время передачи результатов измерений на смарт-устройство. Это может привести к неправильной работе прибора и ошибке при передаче результатов измерений артериального давления.

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

- Полностью вставьте адаптер переменного тока в розетку.
- При отсоединении адаптера переменного тока от розетки тяните только за адаптер переменного тока. НЕ ТЯНИТЕ за шнур адаптера переменного тока.
- При обращении со шнуром адаптера переменного тока:
Не повреждайте его. / Не ломайте его. / Не разбирайте его. / НЕ ЗАЩЕМЛЯЙТЕ его. / Не сгибайте и не тяните его с усилием. / Не скручивайте его. / НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ, если он завязан в узел. / НЕ СТАВЬТЕ на него тяжелые предметы.
- Удаляйте пыль с адаптера переменного тока.
- Если адаптер переменного тока не используется, отсоедините его от розетки.
- Отсоедините адаптер переменного тока от розетки, прежде чем очищать прибор.

Обращение с элементами питания и их использование

- При установке элементов питания ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте полярность.
- Для данного прибора используйте только 4 щелочных или марганцевых элемента питания типа «AA». НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания другого типа. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе новые и старые элементы питания. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе элементы питания разных марок.

- Вынимайте элементы питания, если прибор не предполагается использовать в течение длительного времени.
- При попадании в глаза электролита из элемента питания немедленно промойте их большим количеством чистой воды. Немедленно обратитесь к своему лечащему врачу.
- При попадании электролита из элемента питания на кожу немедленно промойте кожу большим количеством чистой теплой воды. Если раздражение, травма или боль сохраняются, обратитесь к своему лечащему врачу.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания после истечения их срока годности.
- Периодически проверяйте элементы питания, чтобы убедиться в их работоспособности.

2.3 Общие меры предосторожности

- Для остановки измерения, нажмите кнопку [START/STOP] во время измерения.
- При измерении давления на правой руке воздуховодная трубка будет проходить сбоку от локтя. Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздуховодную трубку.



- Артериальное давление на правой и левой руке может отличаться, в результате могут быть получены разные результаты измерений. Всегда измеряйте давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между значениями на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.
- При использовании дополнительного адаптера переменного тока не размещайте прибор в местах, где подключение или отключение адаптера переменного тока представляет трудности.

Обращение с элементами питания и их использование

- Элементы питания следует утилизировать в соответствии с местными правилами утилизации.
- Элементы питания из комплекта поставки могут иметь более короткий срок эксплуатации, чем новые.

3. Сообщения об ошибках и устранение неисправностей

Если во время измерений возникают проблемы, указанные ниже, убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет других электрических устройств. Если неполадку устранить не удастся, см. таблицу ниже.

Сообщение/Неисправность	Возможная причина	Способ решения
 отображается или в манжету не нагнетается воздух.	Кнопка [START/STOP] нажата, когда манжета не наложена.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор. Плотно подсоедините воздушный штекер, правильно наложите манжету, затем нажмите кнопку [START/STOP].
	Воздушный штекер не до конца вставлен в измеритель.	Плотно подсоедините воздушный штекер.
	Манжета наложена неправильно.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 7 руководства по эксплуатации (2).
	Утечка воздуха из манжеты.	Замените манжету на новую. См. раздел 14 руководства по эксплуатации (2).
 отображается или не удастся выполнить измерение после нагнетания воздуха в манжету.	Вы двигаетесь или разговариваете во время измерения, и манжета недостаточно накачана.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения. Если символ «E2» появляется неоднократно, следует вручную нагнетать воздух в манжету до тех пор, пока давление не поднимется на 30 - 40 мм.рт.ст. выше предыдущего значения. См. раздел 13 руководства по эксплуатации (2).
 отображается	Измерение не может быть выполнено из-за того, что систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.	
	Манжета была накачана с превышением максимально допустимого давления.	Не прикасайтесь к манжете и/или не перегибайте воздухопроводную трубку во время измерения. Информацию о ручном нагнетании воздуха в манжету см. в разделе 13 руководства по эксплуатации (2).
	Во время измерения Вы двигаетесь или разговариваете. Вибрации препятствуют измерению.	
 отображается		Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.
 отображается	Частота сердечных сокращений определяется некорректно.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 7 руководства по эксплуатации (2). Не двигайтесь и садитесь правильно во время измерения. Если символ «  » продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу.
 отображается		
 не мигает во время измерения		

Сообщение/Неисправность	Возможная причина	Способ решения
 отображается	Измерение артериального давления не выполняется правильно при измерении в режиме Afib.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 7 руководства по эксплуатации (2). Не двигайтесь и сядьте правильно во время измерения. См. раздел 8 руководства по эксплуатации (2).
 отображается	Прибор неисправен.	Нажмите кнопку [START/STOP] еще раз. Если «Er» продолжает отображаться, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.
 отображается	Прибор не может подключиться к смарт-устройству или правильно передать данные.	Следуйте указаниям в приложении «OMRON connect». Если символ «Err» продолжает отображаться после проверки приложения, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.
 мигает	Прибор ожидает синхронизации со смарт-устройством.	Информацию о синхронизации пробора со смарт-устройством см. в разделе 5 руководства по эксплуатации (2), или нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отменить синхронизацию и выключить прибор.
 мигает	Прибор готов к передаче результатов измерений на смарт-устройство.	Откройте приложение «OMRON connect», чтобы передать результаты измерений.
 мигает	Более 80 результатов измерений не переданы. Дата и время не установлены.	Выполните синхронизацию или передайте результаты измерений в приложение «OMRON connect», чтобы они остались в памяти приложения, и этот символ ошибки исчезает.
 отображается	100 результатов измерений не переданы.	
 мигает	Элементы питания разряжены.	Рекомендуется заменить все 4 элемента питания новыми. См. раздел 4 руководства по эксплуатации (2).
 отображается или прибор неожиданно отключается во время измерения	Элементы питания полностью разряжены.	Немедленно замените все 4 элемента питания новыми. См. раздел 4 руководства по эксплуатации (2).
На дисплее прибора ничего не отображается.	Полярность элементов питания не соблюдена.	Проверьте элементы питания на правильность установки. См. раздел 4 руководства по эксплуатации (2).
Слишком высокие или слишком низкие значения.	Артериальное давление постоянно изменяется. На артериальное давление оказывают воздействие многие факторы, а именно стресс, время суток и/или способ наложения манжеты. См. раздел 2 руководства по эксплуатации (2).	

Сообщение/Неисправность	Возможная причина	Способ решения
Любая другая неисправность, связанная с обменом данными.	Следуйте инструкциям, отображаемым на смарт-устройстве, или посетите раздел «Help (Справка)» приложения «OMRON connect» для получения дополнительной справочной информации. Если неполадка не устранена, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.	
Любая другая неисправность.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор, затем нажмите ее еще раз, чтобы выполнить измерение. Если неполадка не устранена, извлеките все элементы питания и подождите 30 секунд. Затем снова установите элементы питания. Если неполадка не устранена, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.	
Устранение неисправностей при использовании функции индикатора Afib:		
В чем разница между функцией индикатора Afib и ЭКГ?	В функции индикатора Afib и ЭКГ используются полностью разные методики. При ЭКГ измеряется электрическая активность сердца, что позволяет диагностировать Afib. Функция индикатора Afib определяет нерегулярное сердцебиение и позволяет сделать заключение о возможности Afib с чувствительностью 95,5% и специфичностью 93,8%. Более подробно см. раздел 11.	
Если символ «  » не отображается, означает ли это, что вероятности Afib нет?	Даже если символ «  » не отображается, вероятность Afib существует.	
Следует ли обратиться к лечащему врачу, если отображается символ «  »?	Поскольку существует вероятность Afib, рекомендуется обратиться к лечащему врачу. Однако отображение символа «  » может быть вызвано и другими причинами, в частности другими нарушениями ритма.	
В чем разница между функцией индикатора Afib и функцией нерегулярного сердцебиения?	Функция нерегулярного сердцебиения выявляет нерегулярность пульсовой волны при одном измерении. Функция индикатора Afib выявляет вероятность Afib при 3-х последовательных измерениях артериального давления.	
Что мне делать, если иногда отображается символ «  »?	Afib не всегда проявляется какими-либо симптомами. Рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.	
Врач поставил мне диагноз Afib, но символ «  » не отображается.	Afib может не быть во время отдельно взятого измерения артериального давления. Рекомендуем регулярно обращаться к лечащему врачу.	
Является ли достоверным значение артериального давления, если отображается символ «  »?	Afib или нерегулярное сердцебиение может влиять на измерение артериального давления и может затруднять получение точных значений. Повторные измерения могут компенсировать неточность, вызванную изменчивостью результатов.* В режиме Afib измерение артериального давления выполняется 3 раза, и отображается среднее значение. Если нерегулярное сердцебиение настолько тяжелое, что не дает получить результат измерения, на измерителе отображается сообщение об ошибке (E5/E6). Если это сообщение отображается неоднократно, рекомендуется обратиться к лечащему врачу.	

* Проф. Роланд Асмар (Roland Asmar) и др., Рекомендации Европейского общества гипертензии по клиническому, амбулаторному и домашнему измерению артериального давления

4. Ограниченная гарантия

Благодарим за приобретение изделия компании OMRON. Этот прибор изготовлен из высококачественных материалов с предельной осторожностью. Он способен удовлетворить любые потребности при условии надлежащей эксплуатации и технического обслуживания в соответствии с руководством по эксплуатации.

Компания OMRON предоставляет на это изделие гарантию сроком 5 лет с даты покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого изделия. В течение гарантийного срока компания OMRON будет осуществлять ремонт или замену неисправного устройства или любых неисправных деталей без оплаты стоимости работы или деталей.

Гарантия не покрывает следующие случаи:

- А. Расходы и риски, связанные с транспортировкой.
 - Б. Расходы на ремонт и/или неисправности, связанные с выполнением ремонта неуполномоченными лицами.
 - В. Периодические проверки и обслуживание.
 - Г. Неисправность или износ дополнительных запасных частей или других принадлежностей помимо основного прибора, если это явно не указано в гарантии.
 - Д. Расходы, связанные с отказом в принятии иска (за них будет взиматься плата).
 - Е. Возмещение любого ущерба, включая личный, полученного в результате неправильного использования изделия.
 - Ж. Гарантия не покрывает услуги по калибровке.
 - З. Гарантия на дополнительные принадлежности составляет один (1) год с момента покупки. К дополнительным принадлежностям помимо прочего относятся следующие элементы: манжета и трубка манжеты. В случае необходимости гарантийного обслуживания обращайтесь к представителю, у которого Вы приобрели изделие, или к уполномоченному дистрибьютору компании OMRON. Адрес указан на упаковке изделия или в документации, а также его можно узнать у Вашего розничного торговца. Если у Вас возникают трудности при поиске центра обслуживания клиентов OMRON, обращайтесь за информацией к нам: www.omron-healthcare.com
- Гарантийный ремонт или замена изделия не подразумевают расширение или возобновление гарантийного периода. Гарантия предоставляется только в случае возврата изделия в полной комплектации вместе с оригиналом счета-фактуры/чека, выданного клиенту розничным продавцом.

5. Техническое обслуживание

5.1 Техническое обслуживание

Выполняйте следующие указания для защиты прибора от повреждений. Внесение в прибор изменений или модификаций, не одобренных производителем, приведет к аннулированию гарантии.

Внимание!

НЕ РАЗБИРАЙТЕ этот прибор и другие компоненты, и не пытайтесь выполнить их ремонт. В противном случае это может привести к неточности показаний.

5.2 Хранение

- Если прибор не используется, поместите его в чехол для хранения прибора.

1. Отсоедините манжету от прибора.

Внимание!

При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку.

2. Аккуратно сложите воздуховодную трубку внутри манжеты.

Примечание: Не перегибайте и не мните воздуховодную трубку слишком сильно.

3. Поместите прибор и другие компоненты в чехол для хранения прибора.

- Храните прибор и его компоненты в чистом и безопасном месте.
- Не храните прибор и другие компоненты в следующих условиях.
 - Если прибор и другие компоненты влажные.
 - Если место хранения подвержено воздействию высоких температур, влажности, действию прямых солнечных лучей, пыли или едких паров (например, дезинфицирующего раствора).
 - В местах, подверженных вибрации или ударам.
- Для защиты измерителя во время хранения в качестве принадлежности можно использовать дополнительно приобретаемую крышку для ЖК экрана. См. раздел 15 руководства по эксплуатации (2).

5.3 Очистка

- Не используйте абразивные или легко испаряющиеся чистящие средства.
- Очищайте прибор и манжету мягкой сухой тканью или мягкой тканью, смоченной мягким (нейтральным) моющим средством, а затем протирайте их сухой тканью.
- Не мойте прибор и манжету или другие компоненты и не погружайте их в воду.
- Не используйте бензин, разбавители или подобные растворители для чистки прибора, манжеты или других компонентов.

5.4 Калибровка и обслуживание

- Точность данного прибора для измерения артериального давления была тщательно проверена и сохраняется в течение длительного времени.
- Рекомендуется проверять точность измерения и правильность работы прибора каждые два года. Пожалуйста, свяжитесь с полномочным представителем OMRON или с Центром обслуживания клиентов OMRON по адресу, указанному на упаковке, или в приложенной документации.

6. Технические характеристики

Категория изделия	Электронный сфигмоманометр
Наименование	Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Модель (код)	M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) / X7 Smart (HEM-7361T-ESL)
Дисплей	Цифровой ЖК-дисплей
Диапазон индикации артериального давления	от 0 до 299 мм.рт.ст.
Диапазон измерения артериального давления	SYS (СИСТ.): от 60 до 260 мм.рт.ст. DIA (ДИАСТ.): от 40 до 215 мм.рт.ст.
Диапазон измерения частоты пульса	от 40 до 180 уд/мин.
Пределы допускаемой погрешности прибора при измерении	Давление воздуха в манжете: ± 3 мм рт. ст. Частота пульса: $\pm 5\%$ от показания на дисплее
Компрессия	Автоматическая с помощью электрического насоса
Декомпрессия	Клапан автоматического сброса давления
Метод измерения	Осциллометрический метод
Метод передачи данных	Bluetooth® с низким энергопотреблением
Беспроводная связь	Диапазон частот: 2,4 ГГц (2400 - 2483,5 МГц) / Модуляция: GFSK Эффективная мощность излучения: <20 дБм
Режим работы	Постоянная работа
Классификация степени защиты оболочки	Электронный блок: IP20 Дополнительный адаптер переменного тока: IP21 (HNP-CM01) или IP22 (HNP-BFH01)
Параметры источника питания	Постоянный ток 6 В 4,0 Вт
Источник питания	4 элемента питания «AA» 1,5 В или дополнительный адаптер переменного тока (ВХОД ПЕРЕМЕННОГО ТОКА 100 - 240 В 50/60 Гц 0,12 - 0,065 А)

Срок службы элементов питания	Приблизительно 1000 измерений (при использовании новых щелочных элементов питания) Число измерений может уменьшаться при использовании режима Afib, поскольку получение одного значения в режиме Afib требует 3-х обычных измерений.
Срок службы	Монитор: 5 лет / Манжета: 5 лет / Дополнительный адаптер переменного тока: 5 лет
Условия эксплуатации	От +10 до +40°C / от 15 до 90% относительной влажности (без конденсации) / от 800 до 1060 гПа
Условия хранения/транспортировки	От -20 до +60°C / от 10% до 90% относительной влажности (без конденсации)
Масса	Прибор: приблизительно 460 г (без элементов питания) Манжета: приблизительно 163 г
Размеры (приблизительные значения)	Прибор: 191 мм (Ш) × 85 мм (В) × 120 мм (Д) / Манжета: 145 мм × 532 мм (воздуховодная трубка: 750 мм)
Окружность манжеты, подходящая к прибору	от 220 до 420 мм
Память	Сохраняется до 100 результатов для одного пользователя
Комплект поставки	Монитор, манжета (HEM-FL31), 4 элемента питания «AA», руководства по эксплуатации ① и ②, инструкции по настройке, чехол для хранения прибора
Защита от поражения электрическим током	Медицинское оборудование с внутренним источником питания (только при работе от элементов питания) Оборудование класса II ME (дополнительный сетевой адаптер)
Рабочая часть аппарата	Тип BF (манжета)

Примечание

- Технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.
- Этот прибор прошел клинические испытания в соответствии с требованиями EN ISO 81060-2:2014 и соответствует EN ISO 81060-2:2014 и EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020. В ходе клинического валидационного исследования для определения диастолического артериального давления K5 использовалось для 85 человек.
- Данное устройство утверждено для использования у беременных женщин и пациентов с преэклампсией согласно Измененному протоколу гипертензии Европейского сообщества*.
- Данное устройство утверждено для использования у больных диабетом (тип II)**.
- Классификация степени защиты оболочки представляет собой степень защиты, которая обеспечивается корпусом прибора, в соответствии со стандартом IEC 60529. Этот прибор и дополнительный адаптер переменного тока защищены от проникновения твердых инородных объектов диаметром 12,5 мм и больше (например, палец). Дополнительный адаптер переменного тока NHP-СМ01 защищен от попадания вертикально падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе. Дополнительный адаптер переменного тока NHP-BFH01 защищен от попадания наклонно падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе.

* Torouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

О помехах беспроводной связи

Это изделие работает в нелицензированной полосе частот, отведенной для промышленной, научной и медицинской радиослужбы (ISM) 2,4 ГГц. В случае, если это изделие используется около беспроводных устройств (микроволновые печи, беспроводные локальные сети), работающих на той же частоте, что и это изделие, возможно возникновение помех. При возникновении помех прекратите использование других устройств, или перед использованием переместите это изделие подальше от беспроводных устройств.

7. Надлежащая утилизация изделия (отработанное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.



Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого был приобретен прибор, или же с местным органом власти для получения подробной информации о том, куда и как можно вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

8. Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

HEM-7361T-EBK/ESL соответствует стандарту электромагнитной совместимости (ЭМС) EN60601-1-2:2015.

Остальная документация о соответствии стандарту ЭМС находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве по эксплуатации, или по адресу: www.omron-healthcare.com.

9. Указания и заявление производителя

- Данный прибор для измерения артериального давления спроектирован в соответствии с европейским стандартом EN1060 «Неинвазивные сфигмоманометры», часть 1 «Общие требования» и часть 3 «Дополнительные требования для электромеханических систем измерения артериального давления».
- Настоящим компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. заявляет, что тип оборудования радиосвязи HEM-7361T-EBK/ESL соответствует Директиве 2014/53/EU.
- С полным текстом декларации соответствия ЕС можно ознакомиться на веб-сайте: www.omron-healthcare.com
- Данное изделие OMRON изготовлено в условиях применения системы строгого контроля качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония. Датчик давления — главный компонент прибор для измерения артериального давления компании OMRON — изготавливается в Японии.
- Сообщайте производителю и уполномоченным инстанциям государства-участника, в котором Вы находитесь, обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

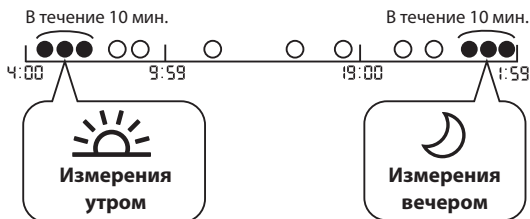
10. Как рассчитываются средние значения за неделю

Расчет среднего утреннего значения за неделю

Представляет собой среднее значение измерений, выполненных утром (4:00–9:59) с воскресенья по субботу. Для расчета средних утренних значений для каждого дня используются 2 или 3 измерения, выполненные в течение первых 10 минут утром в период с 4:00 до 9:59.

Расчет среднего вечернего значения за неделю

Представляет собой среднее значение измерений, выполненных вечером (19:00–1:59) с воскресенья по субботу. Для расчета средних вечерних значений для каждого дня используются 2 или 3 измерения, выполненные в течение последних 10 минут вечером в период с 19:00 до 1:59.



11. Полезная информация

Что такое артериальное давление?

Артериальное давление — это показатель давления потока крови на стенки артерий. Артериальное давление постоянно меняется в цикле сокращения сердца.

Самое высокое давление на протяжении сердечного цикла называется «систолическим артериальным давлением»; самое низкое — «диастолическим артериальным давлением». Для оценки состояния артериального давления пациента врачу необходимы оба значения: систолическое и диастолическое.

Что такое аритмия?

Аритмия — это состояние, когда ритм сердцебиения нарушен из-за сбоя в биоэлектрической системе, управляющей сердцебиением. Ее типичными признаками являются выпадающие сокращения сердца, преждевременные сокращения, необычно частый (тахикардия) или редкий (брадикардия) пульс.

Что такое Afib?

Фибрилляция предсердий (Afib) представляет собой хаотические сердечные сокращения или нерегулярное сердцебиение (аритмия), способные вызывать образование тромбов, нарушения мозгового кровообращения, сердечную недостаточность и другие сердечно-сосудистые осложнения. При фибрилляции предсердий две верхних камеры сердца (предсердия) сокращаются хаотично и неритмично, без координации с двумя нижними камерами (желудочками) сердца. Эпизоды фибрилляции предсердий могут быть кратковременными, или же фибрилляция предсердий может стать постоянной, что требует лечения.

Функция индикатора Afib определяет вероятность Afib с точностью до 94,2% (с чувствительностью 95,5% и специфичностью 93,8%), как продемонстрировано в исследовании* с одним отведением ЭКГ в качестве контрольного измерения.

*M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması

AR وصف الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)	NL Toegepast onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
DE Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)	RU Рабочая часть аппарата - Тип BF Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)
IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)	TR Uygulanan parça - Tip BF Elektirik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)	AR جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)



Class II equipment. Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques	NL Apparaat van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen	RU Оборудование класса II. Защита от поражения электрическим током
IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni	TR Sınıf II ekipman. Elektrik çarpmasına karşı koruma
ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas	AR جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529	NL Beschermingsklasse volgens IEC 60529
DE Grad des Eindringsschutzes gemäß IEC 60529	RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529	TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529	AR درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529



CE Marking

FR Marquage CE	NL CE-merkteken
DE CE-Kennzeichnung	RU Знак соответствия директиве ЕС
IT Contrassegno CE	TR CE İşareti
ES Marcado CE	AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)



UKCA marking

FR Marquage UKCA	NL UKCA-markering
DE UKCA-Kennzeichnung	RU Маркировка UKCA
IT Marchio UKCA	TR UKCA işareti
ES Marcado UKCA	AR علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة



Serial number

FR Numéro de série	NL Seriennummer
DE Seriennummer	RU Серийный номер
IT Numero di serie	TR Seri numarası
ES Número de serie	AR الرقم المتسلسل



LOT number

FR Numéro de LOT	NL Partijnummer
DE LOT-Nummer	RU Номер ПАРТИИ
IT Numero di lotto	TR Parti numarası
ES Número de lote	AR رقم التشغيل

UDI	Unique device identifier FR Identifiant unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del producto NL Unieke apparaat-ID RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı AR معرّف الجهاز الفريد
MD	Medical device FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario NL Medisch apparaat RU Медицинский прибор TR Tıbbi cihaz AR جهاز طبي
REF	Indicates the manufacturer's catalogue number FR Indique le numéro de catalogue du fabricant DE Angabe der Hersteller-Katalognummer IT Indica il numero di catalogo del produttore ES Indica el número de catálogo del fabricante NL Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan RU Указывает номер в каталоге производителя TR Üreticinin katalog numarasını belirtir AR للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة
	Temperature limitation FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura NL Temperatuurbegrenzing RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad NL Vochtigheidsbegrenzing RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması AR حدود الرطوبة المناسبة

	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica NL Luchtdrukbeperking RU Диапазон атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması AR حدود الضغط الجوي المناسب
	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector NL Indicatie van polariteit van aansluiting RU Индикация полярности разъема TR Bağlantı polarite göstergesi AR علامة تشير إلى قطبية الموصل
	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores NL Alleen voor gebruik binnenshuis RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için AR صالِح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط



OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement

FR Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle

DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung

IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa

ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial

NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON

RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON

TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir

AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم



Identifier of cuffs compatible for the device

FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil

DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten

IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo

ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo

NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat

RU Манжеты, совместимые с устройством

TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti

AR علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز



Marker on the cuff to be positioned above the artery

FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère

DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss

IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria

ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria

NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst

RU Указатель на манжете для расположения над артерией

TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir

AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان

QUALITY PASS



Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

NL Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant

RU Отметка производителя о контроле качества

TR Üreticinin kalite kontrol işareti

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

NL Bevat geen natuurrubberlatex

RU Не содержит натуральный латекс

TR Doğal kauçuk latekten üretilmemiştir

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

	Arm circumference FR Circonférence du bras DE Armumfang IT Circonferenza del braccio ES Perímetro de brazo AR محيط الذراع
	Necessity for the user to consult this instruction manual FR L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones NL De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır AR ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا
	Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. NL Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации. TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. AR حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.

	Direct current FR Courant continu DE Gleichstrom IT Corrente diretta ES Corriente directa NL Gelijkstroom RU Постоянный ток TR Doğru akım AR التيار المباشر
	Alternating current FR Courant alternatif DE Wechselstrom IT Corrente alternata ES Corriente alterna NL Wisselstroom RU Переменный ток TR Alternatif akım AR التيار المتناوب
	Date of manufacture FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum IT Data di fabbricazione ES Fecha de fabricación NL Productiedatum RU Дата изготовления TR Üretim tarihi AR تاريخ التصنيع
	Prohibited action FR Action interdite DE Verbotene Aktion IT Operazione proibita ES Acción prohibida NL Verboden handeling RU Запрещенные действия TR Yasaklanmış eylem AR إجراء محظور



To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.

FR Pour indiquer des niveaux généralement élevés, potentiellement dangereux, de rayonnement non ionisant, ou pour indiquer l'équipement ou les systèmes, par exemple dans le domaine de l'électricité médicale qui comprennent des émetteurs RF ou qui utilisent intentionnellement l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.

DE Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.

IT Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi (ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento).

ES Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electro médico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.

NL Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.

RU Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.

TR Genelikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.

AR للإشارة إلى مستويات الأشعة غير المؤينة المرتفعة بوجه عام ومن المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل الموجودة في الأماكن المحتوية على أجهزة كهربائية طبية تشتمل على أجهزة إرسال تنبث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

The **Bluetooth**® word mark and logos are registered trademarks owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners. App Store is a service mark of Apple Inc., registered in the U.S and other countries. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC..

FR La marque verbale et les logos **Bluetooth**® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs. App Store est une marque de service d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC.

DE Die **Bluetooth**®-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern eingetragen ist. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC.

IT Il marchio e i logotipi **Bluetooth**® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari. App Store è un marchio commerciale di Apple Inc., registrato negli Stati Uniti e in altri Paesi. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC.

ES El nombre y los logotipos de **Bluetooth**® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios. App Store es una marca de servicio registrada de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC.

NL Het woordmerk en de logo's van **Bluetooth**® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren. App Store is een servicemerk van Apple Inc. en gedeponeerd in de V.S. en in andere landen. Google Play en het Google Play-logo zijn handelsmerken van Google LLC.

RU Словесный знак и логотип **Bluetooth**® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и любое использование этих знаков компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. обеспечивается лицензией. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев. App Store является знаком обслуживания Apple Inc., зарегистрированным в США и других странах. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC.

TR **Bluetooth**® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir. App Store, Apple Inc. firmasının ABD ve diğer ülkelerde tescilli hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markasıdır.

AR إن علامة كلمة **Bluetooth**® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بملكيه. يُعد App Store علامة خدمة لشركة Apple Inc. وهي مسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان أخرى. إن Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Google LLC.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2022-06-16
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7361T-E-06-01/2022
2895864-6E

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

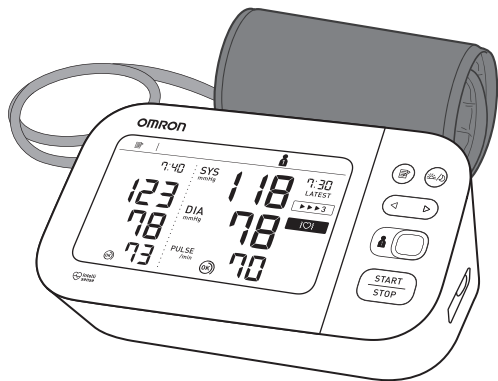
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK)

إم 7 أنتيلي أي تي

X7 Smart (HEM-7361T-ESL)

اكس 7 سمارت



Intellisense

All for Healthcare

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1	Package Contents.....1	
FR	Contenu de l'emballage	NL Inhoud van de verpakking
DE	Packungsinhalt	RU Комплект поставки
IT	Contenuto della confezione	TR Paketin İçinçikiler
ES	Contenido del envase	AR محتويات العلبة
2	Preparing for a Measurement.....4	
FR	Préparation pour une prise de mesure	NL Een meting voorbereiden
DE	Vorbereiten einer Messung	RU Подготовка к измерению
IT	Preparazione per la misurazione	TR Ölçüm Hazırlığı
ES	Preparación para una medición	AR التجهيز لعملية القياس
3	Downloading the "OMRON connect" App.....5	
FR	Téléchargement de l'application « OMRON connect »	NL De app "OMRON connect" downloaden
DE	Herunterladen der App „OMRON connect“	RU Загрузка приложения «OMRON connect»
IT	Download dell'app "OMRON connect"	TR "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme
ES	Descarga de la aplicación "OMRON connect"	AR تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"
4	Inserting Batteries.....6	
FR	Mise en place des piles	NL De batterijen plaatsen
DE	Einlegen von Batterien	RU Установка элементов питания
IT	Inserimento delle batterie	TR Pilleri Takma
ES	Introducción de las pilas	AR إدخال البطاريات

5	Pairing Your Smart Device.....7	
FR	Jumelage de votre appareil intelligent	NL Uw smartapparaat koppelen
DE	Koppeln mit Smartphone oder Tablet	RU Синхронизация со смарт-устройством
IT	Associazione del dispositivo smart	TR Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi
ES	Sincronización con un dispositivo inteligente	AR إقران هاتفك الذكي
6	Setting Date and Time Manually.....8	
FR	Réglage manuel de la date et de l'heure	NL Datum en tijd handmatig instellen
DE	Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit	RU Установка даты и времени вручную
IT	Impostazione manuale di data e ora	TR Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması
ES	Ajuste manual de la fecha y la hora	AR ضبط الوقت والتاريخ يدويًا
7	Applying the Cuff on the Left Arm.....9	
FR	Pose du brassard sur le bras gauche	NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
DE	Anbringen der Manschette am linken Arm	RU Расположение манжеты на левой руке
IT	Applicazione del bracciale sul braccio sinistro	TR Koluğun Sol Kola Takılması
ES	Colocación del manguito en el brazo izquierdo	AR لف الشريط الضاغط على الأيسر
8	Sitting Correctly.....11	
FR	Position assise correcte	NL Correct zitten
DE	Korrekte Körperhaltung	RU Сядьте правильно
IT	Come sedersi nel modo corretto	TR Düzgün Oturma
ES	Cómo sentarse correctamente	AR الجلوس بشكل صحيح

9 Selecting User ID (1 or 2).....13

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)	NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)	RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)	TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)	AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)

10 Taking a Measurement.....14

FR Réalisation d'une mesure	NL Een meting verrichten
DE Eine Messung vornehmen	RU Выполнение измерений
IT Misurazione	TR Bir Ölçüm Yapma
ES Obtención de una lectura	AR إجراء قياس

11 Checking Readings in Comparison Mode.....18

FR Vérification des mesures en mode de comparaison	NL Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus	RU Проверка результатов измерений в режиме сравнения
IT Controllo dei risultati in modalità Confronto	TR Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo	AR التحقق من القراءات في وضع المقارنة

12 Using Memory Functions.....23

FR Utilisation des fonctions de mémoire	NL Geheugenfuncties gebruiken
DE Verwendung der Speicherfunktion	RU Использование функции памяти
IT Uso delle funzioni di memoria	TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
ES Uso de las funciones de memoria	AR استخدام وظائف الذاكرة

13 Other Settings.....26

FR Autres réglages	NL Andere instellingen
DE Weitere Einstellungen	RU Другие настройки
IT Altre impostazioni	TR Diğer Ayarlar
ES Otros ajustes	AR الإعدادات الأخرى

14 Optional Medical Accessories.....29

FR Accessoires médicaux en option	NL Optionele medische accessoires
DE Medizinisches optionales Zubehör	RU Дополнительно принадлежности
IT Accessori medicali opzionali	TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
ES Accesorios médicos opcionales	AR الملحقات الطبية الاختيارية

15 Other Optional Parts.....30

FR Autres pièces en option	NL Overige optionele onderdelen
DE Weitere optionale Teile	RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части
IT Altri componenti opzionali	TR Diğer Aksesuarlar
ES Otras piezas opcionales	AR أجزاء اختيارية أخرى

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage

DE Packungsinhalt

IT Contenuto della confezione

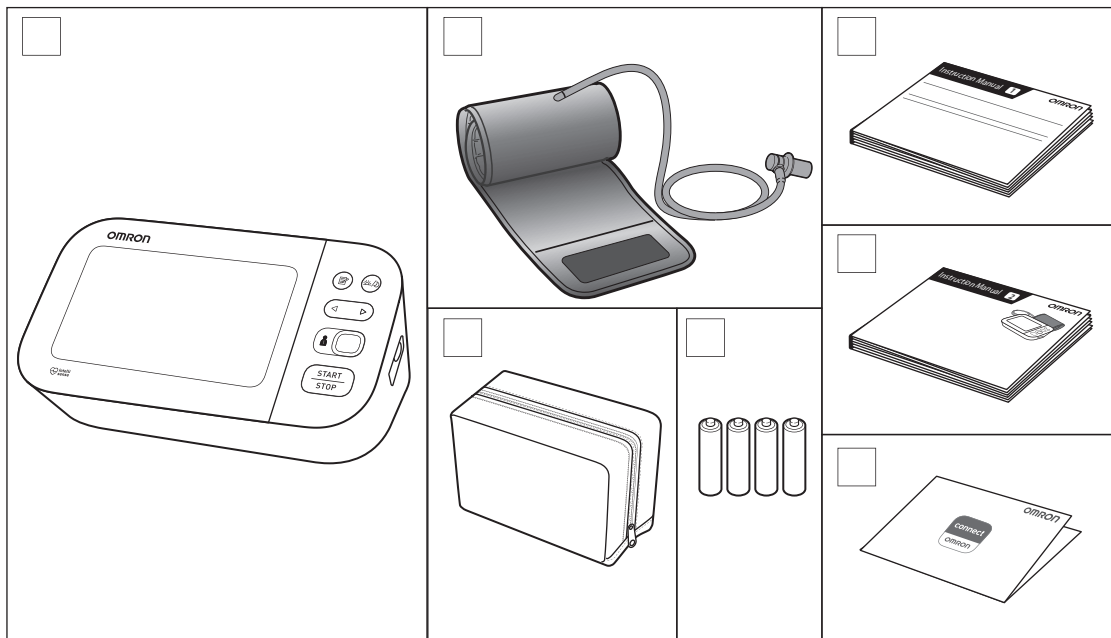
ES Contenido del envase

NL Inhoud van de verpakking

RU Комплект поставки

TR Paketin İçindekiler

محتويات العلبة **AR**



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation pour une prise de mesure

DE Vorbereiten einer Messung

IT Preparazione per la misurazione

ES Preparación para una medición

NL Een meting voorbereiden

RU Подготовка к измерению

TR Ölçüm Hazırlığı

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

FR 30 minutes avant

DE 30 Minuten vorher

IT 30 minuti prima

ES 30 minutos antes

NL 30 minuten ervoor

RU За 30 минут до

TR 30 dakika önce



AR لُق إلى مع. لقة في تصمم واعيد التصمم والمحتوى مثل يديه لأو

5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détente et repos.

DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

ES 5 minutos antes: relájese y descanse.

NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.



AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ

3 Downloading the "OMRON connect" App

FR Téléchargement de l'application « OMRON connect »

DE Herunterladen der App „OMRON connect“

IT Download dell'app "OMRON connect"

ES Descarga de la aplicación "OMRON connect"

NL De app "OMRON connect" downloaden

RU Загрузка приложения «OMRON connect»

TR "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme

AR تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"



4 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles

DE Einlegen von Batterien

IT Inserimento delle batterie

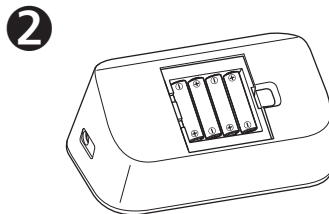
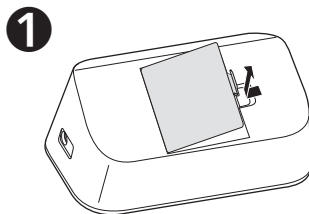
ES Introducción de las pilas

NL De batterijen plaatsen

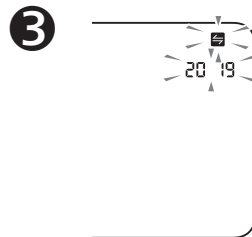
RU Установка элементов питания

TR Pilleri Takma

AR إدخال البطاريات



AA, 1.5V x 4



5 Pairing Your Smart Device

FR Jumelage de votre appareil intelligent

DE Koppeln mit Smartphone oder Tablet

IT Associazione del dispositivo smart

ES Sincronización con un dispositivo inteligente

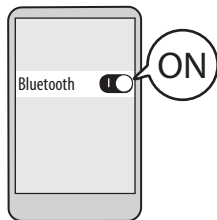
NL Uw smartapparaat koppelen

RU Синхронизация со смарт-устройством

TR Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi

AR إقران هاتفك الذكي

1



2



3

Follow the instructions.

FR Suivez les instructions.

DE Befolgen Sie die Anweisungen.

IT Attenersi alle istruzioni.

ES Siga las instrucciones.

NL Volg de instructies.

RU Выполняйте инструкции.

TR Talimatları izleyin.

AR اتبع الإرشادات.

The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.

FR La date et l'heure seront automatiquement réglées lorsque votre tensiomètre sera jumelé avec l'application.

DE Wenn Ihr Messgerät mit der App verknüpft ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt.

IT La data e l'ora verranno impostate automaticamente una volta che il misuratore verrà associato alla app.

ES La fecha y la hora se ajustarán automáticamente cuando el monitor se sincronice con la aplicación.

NL De datum en tijd worden automatisch ingesteld wanneer uw bloeddrukmeter is gekoppeld aan de app.

RU Дата и время установятся автоматически после синхронизации с приложением.

TR Ölçüm cihazınız uygulamayla eşleştirildiğinde tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır.

AR سيتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائيًا عند إقران جهاز القياس الخاص بك بالتطبيق.

Setting Date and Time Manually

- FR** Réglage manuel de la date et de l'heure
DE Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit
IT Impostazione manuale di data e ora
ES Ajuste manual de la fecha y la hora

- NL** Datum en tijd handmatig instellen
RU Установка даты и времени вручную
TR Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması

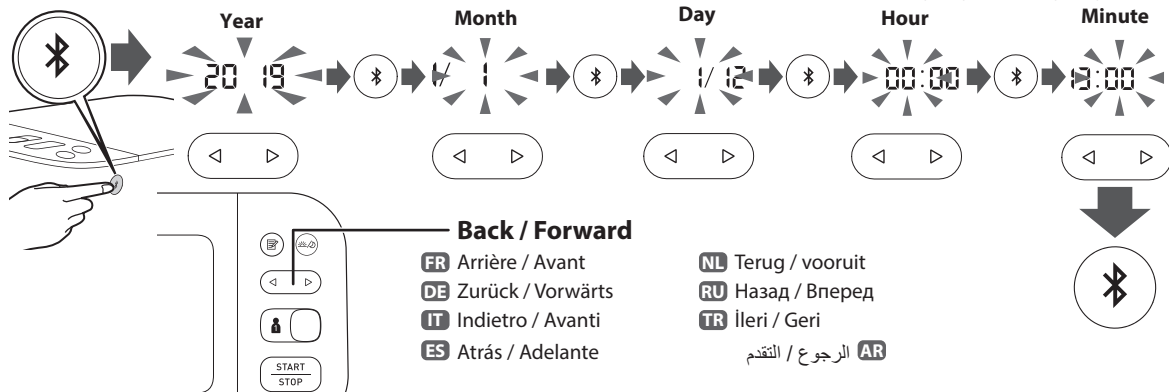
AR ضبط الوقت والتاريخ يدويًا

If your monitor is paired with your smart device, date and time is set automatically. When you need to set them manually, set year > month > day > hour > minute.

- FR** Si votre tensiomètre est jumelé avec votre appareil intelligent, la date et l'heure sont réglées automatiquement. Si vous devez les régler manuellement, réglez dans l'ordre année > mois > jour > heure > minute.
- DE** Wenn Ihr Messgerät mit Ihrem Smartphone oder Tablet gekoppelt ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt. Bei manueller Einstellung müssen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute einstellen.
- IT** Se il misuratore viene accoppiato con un dispositivo smart, la data e l'ora verranno impostate automaticamente. Se occorre impostarle manualmente, impostare anno > mese > giorno > ore > minuti.

- ES** Si el monitor está sincronizado con su dispositivo inteligente, la fecha y la hora se ajustarán automáticamente. Cuando tenga que configurarlas manualmente, ajuste año > mes > día > hora > minuto.
- NL** Als uw bloeddrukmeter gekoppeld is met uw smartapparaat, worden de datum en tijd automatisch ingesteld. Wanneer u ze handmatig moet instellen, stelt u jaar > maand > dag > uur > minuut in.
- RU** Если прибор синхронизирован со смарт-устройством, дата и время устанавливаются автоматически. Если необходимо установить их вручную, выберите год > месяц > день > час > минута.
- TR** Ölçüm cihazınız akıllı cihazınızla eşleştirilmişse tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır. Bunları manuel olarak ayarlamanız gerektiğinde, yıl > ay > gün > saat > dakika değerini ayarlayın.

AR في حال إقران جهاز القياس الخاص بك بالجهاز الذكي، يتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائيًا. عند الحاجة إلى ضبطهما يدويًا، اضبط (السنة) < month (الشهر) < day (اليوم) < (الساعة) < minute (الدقيقة).



7 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche

DE Anbringen der Manschette am linken Arm

IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo

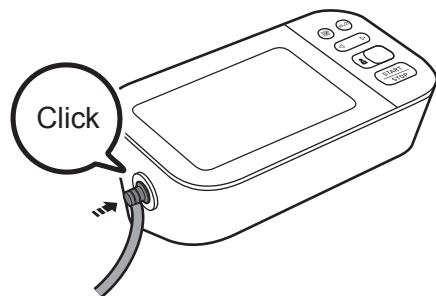
NL De manchet op de linkerarm aanbrengen

RU Расположение манжеты на левой руке

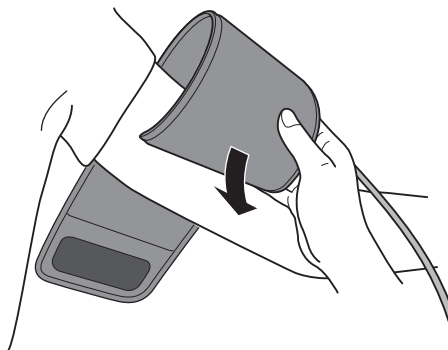
TR Koluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

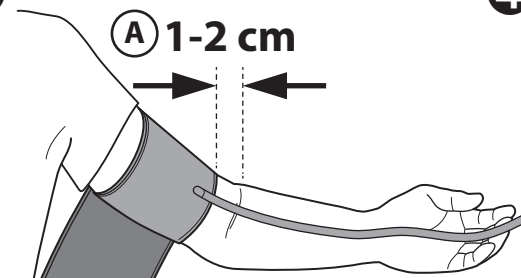
1



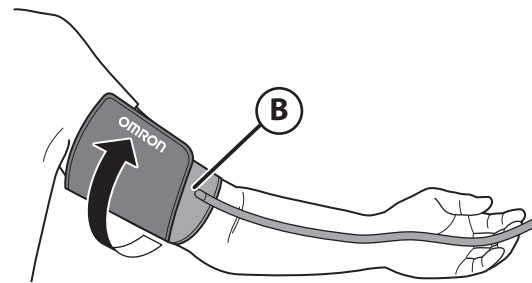
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1 - 2 см выше локтевого сгиба.

TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1-2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط المضاعط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

IT Assicursarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط المضاعط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:

IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

RU При измерении на правой руке см.

TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:



Instruction Manual **1**
2.3

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

8 Sitting Correctly

FR Position assise correcte

DE Korrekte Körperhaltung

IT Come sedersi nel modo corretto

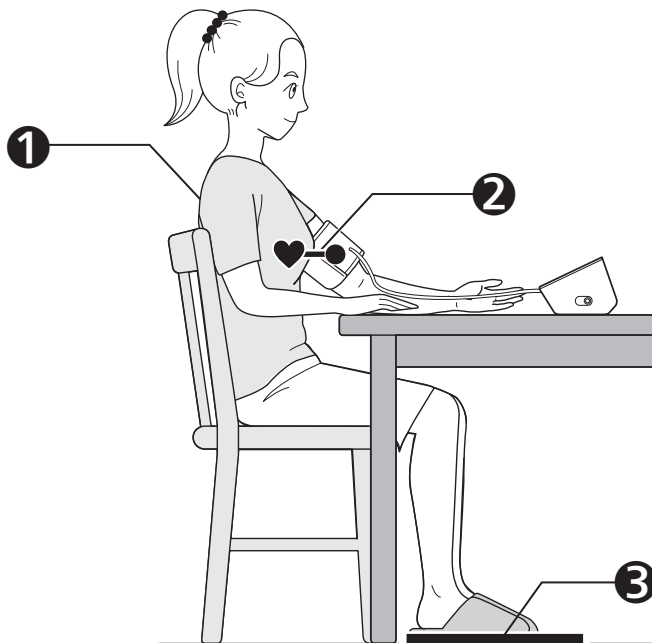
ES Cómo sentarse correctamente

NL Correct zitten

RU Сядьте правильно

TR Düzgün Oturma

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

FR S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.

ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.

RU Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

AR اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.

RU Манжета должна находиться на уровне сердца.

TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط المضاعط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

9 Selecting User ID (1 or 2)

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)

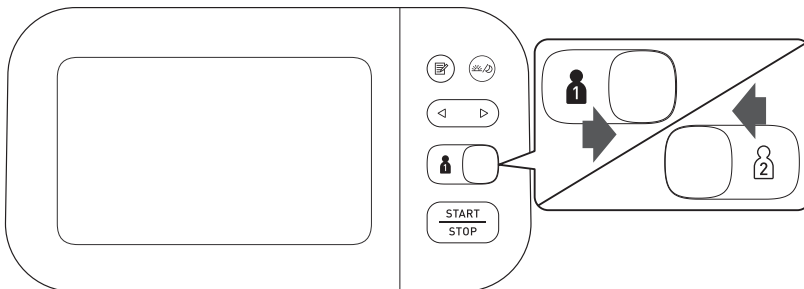
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)

NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR يتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

10 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure

DE Eine Messung vornehmen

IT Misurazione

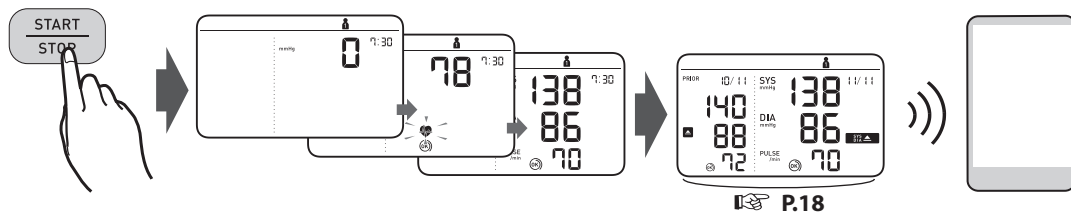
ES Obtención de una lectura

NL Een meting verrichten

RU Выполнение измерений

TR Bir Ölçüm Yapma

AR إجراء قياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically. Open the app to transfer the reading.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement. Ouvrir l'application pour transférer le résultat.

DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert. Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.

IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente. Aprire la app per trasferire i risultati.

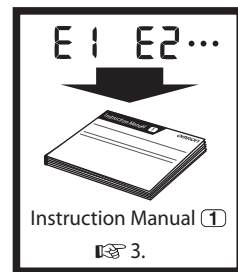
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente. Abra la aplicación para transferir la lectura.

NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen. Open de app om de meting te versturen.

RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически. Откройте приложение, чтобы передать результаты.

TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir. Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا. افتح التطبيق لنقل القراءة.



Taking a measurement in Afib mode

FR Réalisation d'une mesure en mode Afib

DE Vornehmen einer Messung im Afib-Modus

IT Misurazione in modalità Afib

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

FR En mode Afib, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire (Afib), le « symbole indicateur Afib » () s'affiche. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une Afib possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

DE Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Afib besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ (). Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Afib vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

IT Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" (). Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di Afib. È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.

ES Obtención de una lectura en modo Afib

NL Een meting in Afib-modus afnemen

RU Выполнение измерений в режиме Afib

TR Afib modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع Afib

ES En el modo Afib, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular (Afib), aparecerá el "símbolo indicador de Afib" (). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible Afib. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

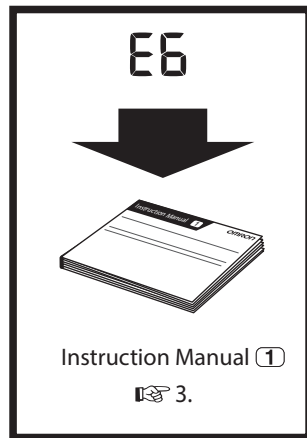
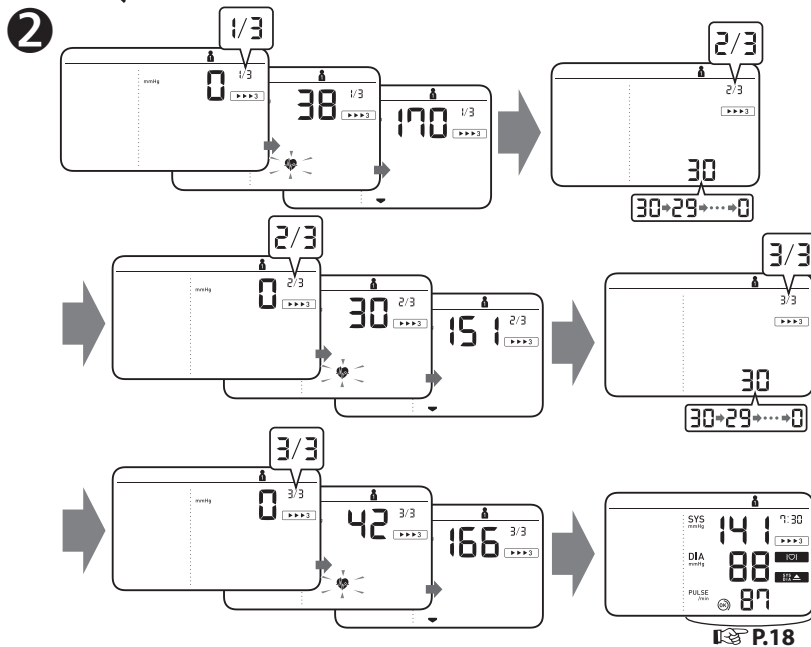
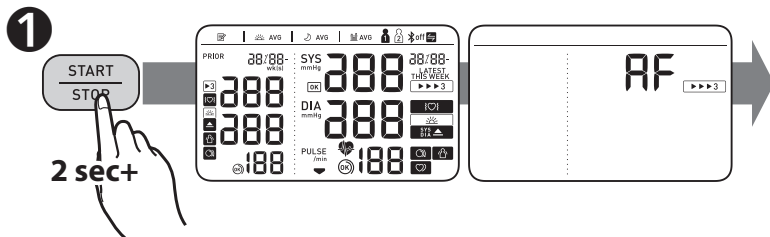
NL In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorsymbool" (). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

RU В режиме Afib автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности фибрилляции предсердий (Afib) отображается «Значок индикатора Afib» (). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения Afib. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

TR Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir. Atrial fibrilasyon (Afib) olasılığı varsa "Afib gösterge sembolü" () görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuza iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tip uzmanıyla iletişime geçin.

AR في وضع Afib، يقوم جهاز القياس بالتقاط 3 قراءات متتالية على فترات منتظمة مدتها 30 ثانية ومن ثم يعرض المعدل. إذا كان Afib أمراً محتملاً، فسوف يظهر "رمز مؤشر Afib" ().

لا يُعد هذا الإجراء تشخيصاً، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحذوث Afib. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.



Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité
DE Vornehmen einer Messung im Gast-Modus
IT Misurazione in modalità Ospite

- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado
NL Een meting in gastmodus afnemen
RU Выполнение измерений в гостевом режиме
TR Konuk modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.
- DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.
- IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.

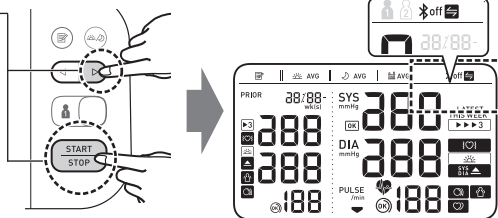
- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.
- NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.
- RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.
- TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

AR ويمكن استخدام وضع الضيف إجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرجفان الأذيني لا يكون متاحًا عند تحديد وضع الضيف.

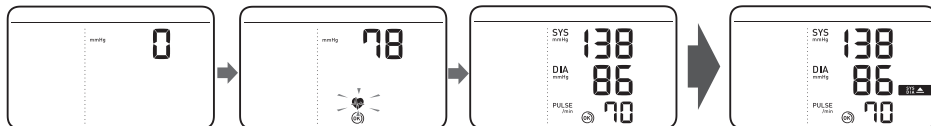
1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].
- DE** Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].
- IT** Mentre si tiene premuto il pulsante , premere il pulsante [START/STOP].
- ES** Mientras mantiene pulsado el botón , pulse el botón [START/STOP].
- NL** Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].
- RU** Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].
- TR**  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.

AR أثناء الاستمرار في الضغط على الزر , اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).



2

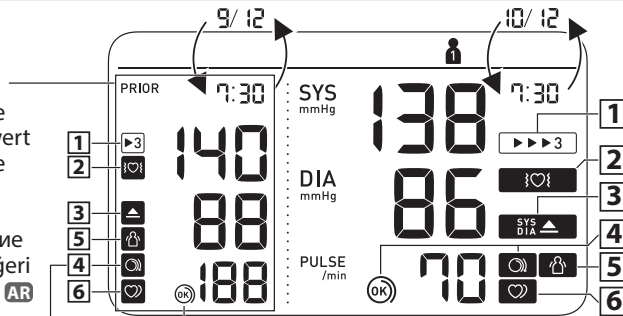


11 Checking Readings in Comparison Mode

FR Vérification des mesures en mode de comparaison	NL Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus	RU Проверка результатов измерений в режиме сравнения
IT Controllo dei risultati in modalità Confronto	TR Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo	AR التحقق من القراءات في وضع المقارنة

Prior reading

FR Mesure antérieure
DE Vorheriger Messwert
IT Valore precedente
ES Lectura anterior
NL Eerdere meting
RU Прошрое значение
TR Önceki ölçüm değeri
AR قديم قيسم ءءارى



1

Appears when the reading was taken in Afib mode.

ES Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.

3

FR S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.

NL Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.

3

DE Erscheint, wenn der Messwert im Afib-Modus ermittelt wurde.

RU Отображается, если значение получено в режиме ФП.

IT Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.

TR Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.

AR يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

2 **Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- FR** S'affiche si une possibilité d'Afib* a été détectée durant une mesure en mode Afib. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.
- DE** Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Afib* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.
- IT** Appare se durante la misurazione in modalità Afib è stata rilevata una potenziale Afib.* Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

ES Aparece si se ha detectado la posibilidad de Afib* durante la medición en modo de Afib. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.

NL Verschijnt als een mogelijkheid van Afib* werd gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.

RU Отображается, если при измерении в режиме Afib была определена вероятность Afib*. Если эти нарушения ритма продолжают, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.

TR Afib modunda ölçüm esnasında Afib* olasılığı saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

AR تظهر حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib*) خلال إجراء القياس باستخدام وضع Afib. وإذا استمرت في الظهور، فإننا نوصيك باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**



- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg**.
- DE** Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg** oder mehr beträgt.
- IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg**.

ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg** o superior.

NL Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg** of hoger is.

RU Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.** и выше.

TR "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملميمترًا زئيقًا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملميمترًا زئيقًا أو أكثر.

4 **Cuff is tight enough.**



- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

4 **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Breng de manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5



Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.

(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

FR S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
(La fonction de détection des mouvements du corps est désactivée lorsqu'une possibilité d'Afib ou de pulsations cardiaques irrégulières est détectée durant une mesure en mode Afib.)

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.
(Die Bewegungserkennung wird deaktiviert, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Afib oder unregelmäßiger Herzschlag erkannt wird.)

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
(La funzione di rilevamento del movimento del corpo viene disattivata qualora vengano rilevati una potenziale Afib o un battito cardiaco irregolare durante una misurazione in modalità Afib.)

6



Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.

(It does not appear during a Afib mode measurement)

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin.
(Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode Afib)

DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden.
(Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.
(Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

ES

Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
(La función de movimiento corporal se inhabilita cuando se detecta la posibilidad de Afib o latido cardíaco irregular durante una medición en modo de Afib.)

NL

Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.
(De lichaamsbewegingsfunctie wordt uitgeschakeld wanneer de mogelijkheid van Afib of een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting.)

RU

Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.
(Если при измерении в режиме Afib определяется вероятность Afib или нерегулярного сердцебиения, функция обнаружения движения тела отключается.)

TR

Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
(Afib modunda ölçüm sırasında Afib olasılığı veya düzensiz kalp atışı tespit edildiğinde vücut hareketi işlevi devre dışı bırakılır.)

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.
(لا تظهر عند اكتشاف احتمالية Afib أثناء القياس باستخدام وضع (Afib))

ES

Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
(No aparece durante una medición en modo Afib)

NL

Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen.
(Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

RU

Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу.
(Не отображается при измерении в режиме Afib)

TR

Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanızı önerilir.
(Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص.
(لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع (Afib))

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

FR * L'Afib et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur Afib et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :

Fonction indicateur Afib : détecte la possibilité d'une Afib par une mesure répétée 3 fois.

Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une Afib, en 1 mesure.

DE * Afib und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist: Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Afib.

Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Afib bei 1-maliger Messung.

IT * Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:

La funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di Afib mediante 3 misurazioni ripetute.

La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la Afib in 1 misurazione.

ES * La Afib y un ritmo de latido cardiaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de Afib y la función de latido cardíaco arritmico es: Función de indicador de Afib: detecta una posible Afib en 3 mediciones.

Función de latido cardíaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo Afib en 1 medición.

NL * Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is:

Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.

Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.

RU * Afib и нерегулярный ритм сердечбиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора Afib и функцией нерегулярного сердечбиения: Функция индикатора Afib: определяет вероятность Afib при трехкратном измерении.

Функция нерегулярного сердечбиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая Afib, при однократном измерении.

TR * Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir:

Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.

Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

AR * يعبر كل من Afib واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:

وظيفة مؤشر Afib: تكتشف احتمالية حدوث Afib عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.

وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك Afib وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

**** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

FR ** La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

DE ** Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

IT ** La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

ES ** La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

NL ** De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

RU ** Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

TR ** Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

AR ** تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH) / الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام ٢٠١٨.

Error messages or other problems? Refer to:

E 1

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

E 2

IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

•

ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

3.

12 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

DE Verwendung der Speicherfunktion

IT Uso delle funzioni di memoria

ES Uso de las funciones de memoria

NL Geheugenfuncties gebruiken

RU Использование функции памяти

TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

AR استخدام وظائف الذاكرة

Before using memory functions, select your user ID.

FR Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

DE Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

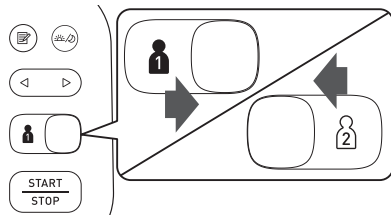
IT Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

ES Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

NL Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

RU Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

TR Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.



AR قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

12.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire

DE Gespeicherte Messungen

IT Risultati conservati in memoria

ES Lecturas guardadas en la memoria

NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

RU Сохранение результатов в памяти

TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

AR القراءات المخزنة في الذاكرة

Stores up to 100 readings.

FR Mémorise jusqu'à 100 résultats.

DE Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

IT Conserva fino a 100 risultati.

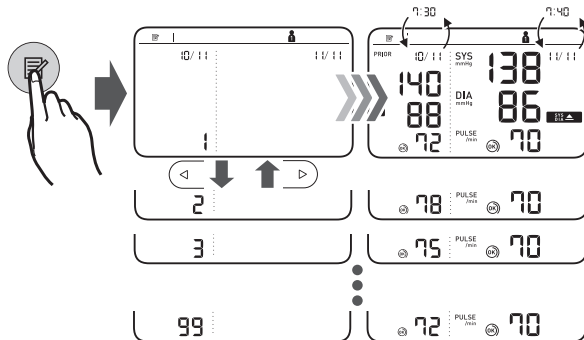
ES Almacena hasta 100 lecturas.

NL Slaat tot maximaal 100 metingen op.

RU Сохраняется до 100 результатов.

TR 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

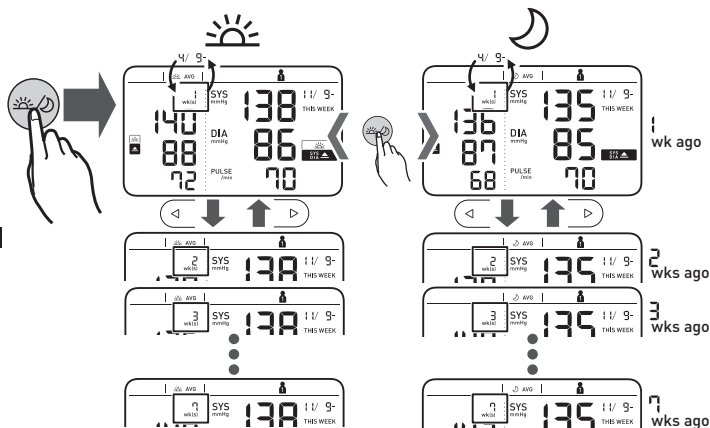
AR تقوم بتخزين ما يصل إلى ١٠٠ قراءة.



Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir
DE Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte
IT Media settimanale mattutina e serale
ES Valor promedio semanal de mañana y noche
NL Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden
RU Утренние/вечерние средние значения за неделю
TR Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.
DE Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.
IT Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.
ES Aparece si «SYS» es 135 mmHg o superior y/o «DIA» es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.
NL Verschijnt als «SYS» 135 mmHg of hoger is en/of «DIA» 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.
RU Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.
TR Sabah haftalık ortalamasında "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقياً أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقياً أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.
DE Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.
IT Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.
ES Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.
NL Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.
RU О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.
TR Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

AR لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

12.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

FR Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes

DE Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden

IT Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti

ES Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos

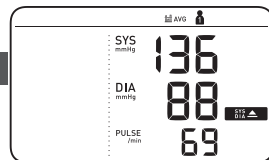
NL Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdsruimte van 10 minuten

RU Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут

TR 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

AR معدل آخر قراءتين أو ٣ قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق

3 sec+



12.4 Deleting All Readings for 1 User

FR Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur

DE Löschen aller Messwerte für Benutzer 1

IT Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente

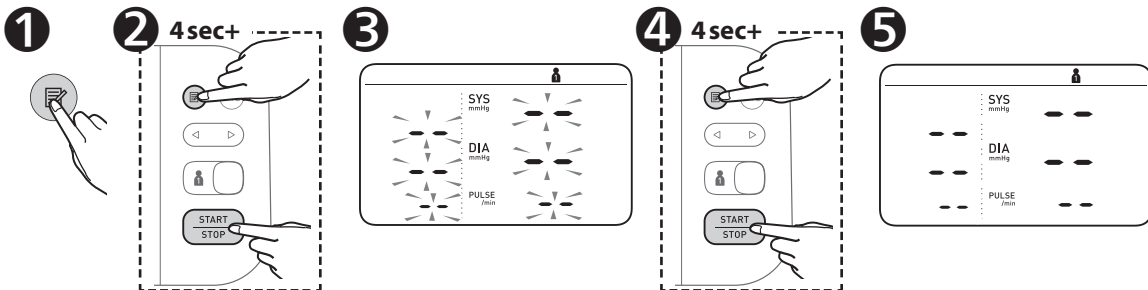
ES Eliminación de todas las lecturas de un usuario

NL Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

RU Удаление всех измерений одного пользователя

TR 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

AR مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



13 Other Settings

FR Autres réglages

DE Weitere Einstellungen

IT Altre impostazioni

ES Otros ajustes

NL Andere instellingen

RU Другие настройки

TR Diğer Ayarlar

AR الإعدادات الأخرى

13.1 Disabling/Enabling Bluetooth

FR Désactivation/activation de Bluetooth

DE Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion

IT Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth

ES Activar o desactivar el Bluetooth

NL Bluetooth uitschakelen/inschakelen

RU Выключение/включение Bluetooth

TR Bluetooth'u Devre Dışı Bırakma/Etkinleştirme

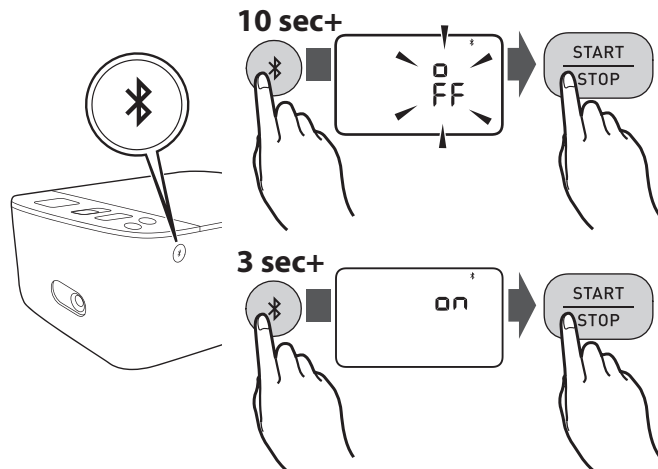
AR تمكين/تعطيل خاصية Bluetooth

Bluetooth is enabled by default.

FR Bluetooth est activé par défaut.

DE Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert.

IT La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita.



ES El Bluetooth está activado por defecto.

NL Bluetooth is standaard ingeschakeld.

RU Bluetooth включен по умолчанию.

TR Bluetooth varsayılan olarak etkindir.

AR يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي.

13.2 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut

DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen

IT Ripristino delle impostazioni predefinite

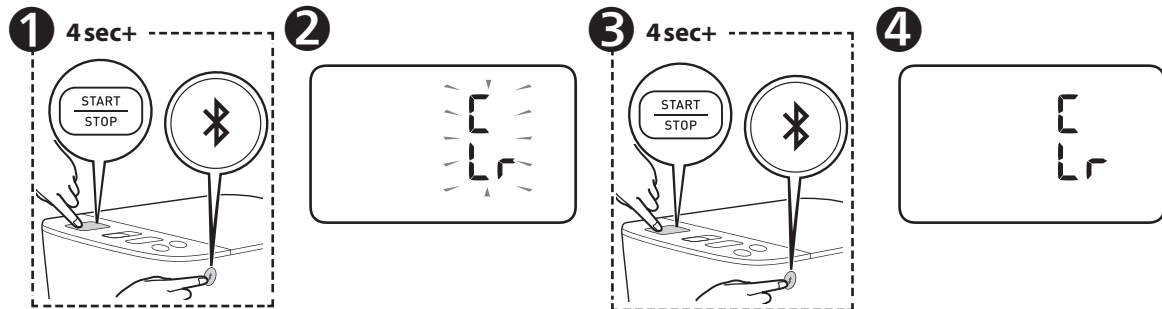
ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica

NL De standaardinstellingen herstellen

RU Восстановление настроек по умолчанию

TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

RU После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

AR إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

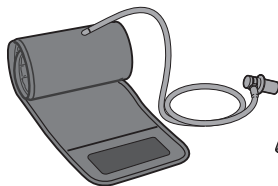
بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة.

14 Optional Medical Accessories

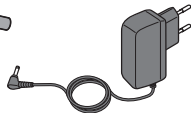
FR Accessoires médicaux en option
DE Medizinisches optionales Zubehör
IT Accessori medicali opzionali
ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires
RU Дополнительно принадлежности
TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

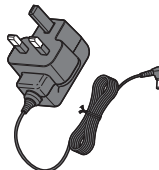
AR الملحقات الطبية الاختيارية



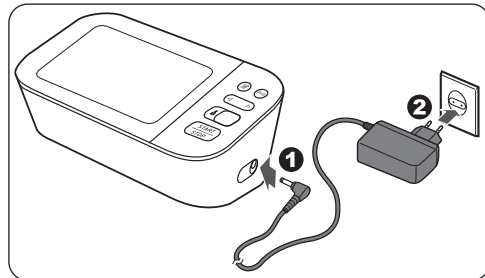
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
DE Entsorgen Sie den Luftschnlauchstecker nicht. Der Luftschnlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

15 Other Optional Parts

FR Autres pièces en option

DE Weitere optionale Teile

IT Altri componenti opzionali

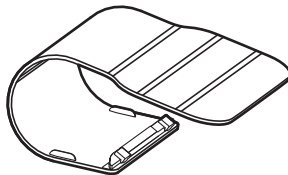
ES Otras piezas opcionales

NL Overige optionele onderdelen

RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части

TR Diğer Aksesuarlar

AR أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

	Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici الشركة المُصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو, ترادو-شو موكو، كايتو اليابان 617-0002
EC REP	EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي		OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
EU-representative Mandataire dans l'UE				
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортёр в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي		
Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع		OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортёр в Великобританию и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة			OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
				OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме /

Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار 2022-06-16

IM2-HEM-7361T-E-06-01/2022

2895865-4E